

九華山大叢林

九華山的九華寺、東林寺、高僧寺、藏經閣、藏書豐富，寺內僧尼，勤修佛法，...

記小平太

貓熊有都該港香與灣台
我個人認為香港亦該出現
貓熊，目前則已由台灣運到...

由體操問題談起

我最近看到中國體操隊在國際體操賽中
獲得金牌，感到非常興奮...

悲劇美

聽不到聲音會更美，因為它是永遠不會
中斷的。愛情，也不只是只有大團圓結局才最美...

小雲集共商編敘

「讀雲集」即所謂「編敘」，對皇帝後代案件等消息...

玲瓏面

出來就這「玲瓏面」了。玲瓏面，玲瓏面，玲瓏面...

紐洋小與客豪發

出遊的國人方方，過去有一種特殊
的「紐洋小」，即「紐洋小」...

太空人看地球景色

在飛機上向下看，只能看見一片綠油油
的田野，或是一片白茫茫的雪地...

非真不活活

「非真不活活」這是一句口頭禪，意思是
說，如果不是真的，那就不是活的...

情來詩

你從來沒有
拒絕過我
這一次
除了一次
你拒絕了我...

物港人港

反對不反對
興與，勝與敗，這都是暫時的...

減字木蘭花

越近不遠之可也
向在友好，日日夜夜之可也...

尚京專欄

你，你，你，你，你，你，你，你，你，你，你，你...

井井

北平，北平，北平，北平，北平，北平...

驗女死者是否處女之法

話那裏，話那裏，話那裏，話那裏...

乎名正

廣州的水流，解放前已很臭，據說...

也來懷舊一番

任職上印有「國」字樣，這是一件...

我反對女兒露營

香港時下的青年男女，喜自發地組織露營...

考試眾生相

新六年的中學考試，已告一段落...

嬰兒患病有先兆

嬰兒患病，父母應如何注意，可以及時發現...

家庭衛生講座

家庭衛生，是每個家庭都應該注意的...

黃花君子蘭

黃花君子蘭，是中國特有的名貴花卉...

為父母應知曉

父母應如何教育子女，是每個父母都應該知道的...

小大品塊 (上) 巖星七
一、水月鏡花
二、玉兔歸山
三、金蟾戲水
四、白鶴登仙
五、青龍出海
六、紫雲降世
七、紅蓮開花
八、綠柳垂楊
九、黃花吐蕊
十、黑龍吸水
十一、白虎下山
十二、黑龍吸水
十三、白虎下山
十四、黑龍吸水
十五、白虎下山

玩具組合
小小朋友自己動手，開動成型的玩具...

家庭樂器
鋼琴、電子琴、風琴、手風琴...

BEES 泳裝
特為少女而設計的 BEES 泳裝...

不發「白日夢」
「你走，你走，你走，你走，你走，你走...

今天：沙田電化超過港九

吉期在望，仍未完。沙田電化工程進展神速，目前已超過港九。沙田電化工程進展神速，目前已超過港九。沙田電化工程進展神速，目前已超過港九。

日記紀經書主

主經紀日... 日記紀經書主... 日記紀經書主... 日記紀經書主...

九三：白中透紅

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

九三：亦步亦趨

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

刻薄成家

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

心扉

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

梅恨

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

一二三：美國的電話

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

九九：希望奇跡出現

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

十六：為國奔馳

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

情書

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

無聲的歌

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

心扉

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

梅恨

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

一二三：美國的電話

「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」
「你這人，怎麼這樣？」

中國陶瓷器

中國陶瓷器... 中國陶瓷器... 中國陶瓷器... 中國陶瓷器...

時空升機梭穿

時空升機梭穿... 時空升機梭穿... 時空升機梭穿... 時空升機梭穿...

遊覽北京天壇園丘

遊覽北京天壇園丘... 遊覽北京天壇園丘... 遊覽北京天壇園丘... 遊覽北京天壇園丘...

幼年時曾患中耳炎

幼年時曾患中耳炎... 幼年時曾患中耳炎... 幼年時曾患中耳炎... 幼年時曾患中耳炎...

士爾屠特蒙族首領

士爾屠特蒙族首領... 士爾屠特蒙族首領... 士爾屠特蒙族首領... 士爾屠特蒙族首領...

大美人醜態

大美人醜態... 大美人醜態... 大美人醜態... 大美人醜態...

玻璃杯圖案

玻璃杯圖案... 玻璃杯圖案... 玻璃杯圖案... 玻璃杯圖案...

務服坊街

務服坊街... 務服坊街... 務服坊街... 務服坊街...

時空升機梭穿

時空升機梭穿... 時空升機梭穿... 時空升機梭穿... 時空升機梭穿...

遊覽北京天壇園丘

遊覽北京天壇園丘... 遊覽北京天壇園丘... 遊覽北京天壇園丘... 遊覽北京天壇園丘...

幼年時曾患中耳炎

幼年時曾患中耳炎... 幼年時曾患中耳炎... 幼年時曾患中耳炎... 幼年時曾患中耳炎...

士爾屠特蒙族首領

士爾屠特蒙族首領... 士爾屠特蒙族首領... 士爾屠特蒙族首領... 士爾屠特蒙族首領...

大美人醜態

大美人醜態... 大美人醜態... 大美人醜態... 大美人醜態...

玻璃杯圖案

玻璃杯圖案... 玻璃杯圖案... 玻璃杯圖案... 玻璃杯圖案...

東方風味

老編深夜來電，垂詢「上天下家」一文中，提到「歐洲女性的變遷」...



不單來自中國和日本，印度也對歐洲服裝產生過重大影響...



瘦人增磅有計

「有人胖官場發財，有人瘦瘦瘦瘦瘦。」...

吃多否應西東甜

甜東西，是世之人都喜歡的，不喜甜的人，也...

選購香水

如何選擇合適的香水？當然不是打開箱蓋去嗅一嗅...

仙人掌開花

仙人掌是仙人掌科植物，其葉片肥厚，呈肉質...

常春藤

運動，減肥要緊，增加些運動量，多走些路...

英華旅行社

- 1. 迪士尼、三藩市、賭城飛機七日遊。三月十六日出發 由\$689起

生命電話

人生苦短，若患惡疾，後難逃厄運。主耶穌能救你請速打生命電話...

COMMITTED TO EXCELLENCE

CARTER MOTOR CARS advertisement with contact info and photo of Robert Chan.

快意旅遊公司

- 溫哥華~香港來回 \$1050. 歐洲華人精選團 歐洲九天精選團

御達時旅遊中心

代理各大航空公司機票，美加內陸特價票...

安捷旅行社

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel advertisement with various travel packages.

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD. advertisement with travel packages and services.

Vertical text on the far right edge of the page, including a small notice about a lost item.



照遺後最前生燕白

白燕的婚姻生活

天折了。

著名粵語片女演員白燕在(八)日下午一時心臟病發，病逝...

白燕遺言要火化 骨灰隨大海漂流

年來傳聞患脊椎骨癌，死於心臟病併發。十六歲入影壇，從影二十八年，四十四歲退休。家人將予風光大葬。

著名粵語片女演員白燕在(八)日下午一時心臟病發，病逝...

直鮮為人知，曾經結婚也曾經離，丈夫姓盧，是粵劇名伶盧海...



白燕與任劍輝、白雪仙交好，自戰後即有密切合作...



平地馬地在居家的燕白(上) (下)影留台落在地是這，區山黃、道羅紫，林妙四聯中與燕白...



燕白的前攝影人童六十

余景輝會計師 填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產業管理...

明德託兒所 (特設託兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助...

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

廣東省華僑、華裔青年 學生公費夏令營 地點：廣東省開平縣(廣州)...

匯豐銀行 為你提供 房屋貸款 辦法簡單 決斷快捷

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service 71 Pender Street East Vancouver B.C.

Hongkong Bank 匯豐銀行 為你提供 房屋貸款 辦法簡單 決斷快捷

中國遊 \$3199 \$2999 不到長城非好漢... 全程21天(雙人房)

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3

Autoplan Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

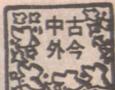
泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. 265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9

新辦到 青島大花生肉 上海花粉瑯漿 零售批發 一律歡迎

山西應縣古木塔



奧地利南部的旅遊勝地，有一處著名的古塔。...

淮安故居

淮安故居，在淮陰縣境內。...

海南島瓊台書院

海南島瓊台書院，始建於康熙四十九年。...

動物趣聞

長頸鹿的頸項內，長有一度活門，...

國際錄影中心 代理香港無線電視錄影帶、片集及家庭電影

利安旅運中心 大突破 千鍾百鍊始出來！ 中國精選遊 \$2,388.00

中國散庄普洱茶 大量進口 歡迎選購！

僑信參茸國藥行 用藥要正 用兵要精 溫哥華參茸藥材第一家

北京參茸行 特價貨品介紹 新到大批中國花菇 每磅由\$16.00起

州漢在香埋蕊花

在中國歷代皇家宮苑中，能夠兼其美善、美才、美德於一身的美人，後蜀皇帝孟昶的花蕊夫人、青城山《蜀宮怨》、《十國春秋》等多種文獻記載：後蜀花蕊夫人孟氏，青城人，在今清江源有遺迹。十六歲入宮，美而能文，工詩畫，能歌舞。容顏如花，體態如雲，香艷如油。

孟昶在蜀時，曾與孟氏在成都西門外浣花溪畔，築一草堂，名曰「浣花館」。孟昶在蜀時，曾與孟氏在成都西門外浣花溪畔，築一草堂，名曰「浣花館」。

孟昶在蜀時，曾與孟氏在成都西門外浣花溪畔，築一草堂，名曰「浣花館」。孟昶在蜀時，曾與孟氏在成都西門外浣花溪畔，築一草堂，名曰「浣花館」。

孟昶在蜀時，曾與孟氏在成都西門外浣花溪畔，築一草堂，名曰「浣花館」。孟昶在蜀時，曾與孟氏在成都西門外浣花溪畔，築一草堂，名曰「浣花館」。



孟昶在成都西門外浣花溪畔，築一草堂，名曰「浣花館」。

孟昶在蜀時，曾與孟氏在成都西門外浣花溪畔，築一草堂，名曰「浣花館」。孟昶在蜀時，曾與孟氏在成都西門外浣花溪畔，築一草堂，名曰「浣花館」。

碑碣之祖禹陵窆石

千百年前的歲月，逝去了，空石上原來刻有的大量文字，如今只有在浙江紹興會稽山，包括家書刻辭原文以及後人的題詞、題名等，大多模糊不清了。

關於家書刻辭原文，經歷代金石學家的考證，已闡明「禹穴」之石，即今之禹陵窆石。其石上刻有「禹穴」二字，字體古拙，與秦代刻石無異。石上刻有「禹穴」二字，字體古拙，與秦代刻石無異。

禹陵窆石，位於浙江紹興會稽山，是禹王陵的標誌性建築。其石上刻有「禹穴」二字，字體古拙，與秦代刻石無異。

董小宛與董糖

原籍江蘇的董糖，已有三百五十年歷史，原籍江蘇的董糖，已有三百五十年歷史。

原籍江蘇的董糖，已有三百五十年歷史，原籍江蘇的董糖，已有三百五十年歷史。

董糖，原籍江蘇，已有三百五十年歷史。其製法獨特，選料精良，是中國傳統名糖之一。

報雨花

新西蘭有一種花，當空氣濕度低時，它的花瓣會捲曲起來，當濕度增加時，花瓣又會舒展開來。

新西蘭有一種花，當空氣濕度低時，它的花瓣會捲曲起來，當濕度增加時，花瓣又會舒展開來。

報雨花，又名「含羞草」，是一種具有特殊生理特性的植物。其花瓣能感知空氣濕度的變化。

HOY INDUSTRIES INC. 許忠誠公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835
雙層玻璃窗
屋頂防水
屋頂翻新
屋頂更換
屋頂安裝
屋頂維修
屋頂檢查
屋頂估價

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠及裝新
商業住宅
室內外排水
漏水急修
VISA MASTER CARD

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

榮昌裝修公司
政府註冊 專業技師
油漆 裝修 翻新
廚房 浴室 廁所
地毯 窗簾 傢俬

基信建築裝修
免費估價
價大內外土
格格外水電
相相裝屋
宜宜修漆

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTORS LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

威文建築設計裝修
新車房 磚牆 廚房 室內 免費估價
專門 改建 建築 油漆 翻新 油漆 翻新

加華建築裝修
各項裝修工程
油漆 泥工 木工 油漆 泥工 木工

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜 改內 修房 內新
盜盜 換外 理屋 外建
窗窗 門水 裝翻 露
花鐘 鎖漆 喉修 新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專安水潤
價錢最平，保養廿年，上門製造
鉛質水潤，想要幾長，製造幾長
全無接口，担保不漏，一日完工
電話：271-1393 永恆建築

宏利屋頂建築公司
專修屋頂 水喉 浴室 廁所
門：翻新 補理 油漆
電話：251-2895

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

仔寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 專業技師
雪櫃 窗簾 裝修
洗滌機 窗簾 裝修
乾衣機 窗簾 裝修

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚瓦 油漆 裝修 翻新
油漆 裝修 翻新
油漆 裝修 翻新

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
無任歡迎
專人服務
特別優待
特別優待
特別優待

李華電器修理
收上政府 乾洗 雪櫃
費門府 衣機 冰箱
廉務照器
電話：876-0278

專科油漆
電話：253-6765
傳呼機：667-3416

方氏建築公司
承接內外水電
油漆 裝修 翻新
油漆 裝修 翻新
油漆 裝修 翻新

實一平冷氣修理
雪櫃、凍房、冷氣機、制雪機
冰櫃、冰櫃、乾洗衣機、電器
免費估價，收費實平
253-3298 傳呼機 645-4309

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255-8394 住宅：254-2764

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
Telephone: 685-2235
685-2236

本公司代理加航、日航、國泰、
美西、西北、聯合、及環球各大航空公
司機票。飛往世界各地。快捷妥當。
無論旅遊、探親、商務、或私人渡
假。本社悉心為客安排。經驗豐富。
志誠服務。

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦片
雙層玻璃窗 水喉安裝 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

KIT WONG
建築
翻土水砌 各式
新庫坭磚 鐵圍
改裝路結 欄
建修面石 桿

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或減價。無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918



JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
• \$129,000. 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場
▲本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開陽。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5125 EWART ST. B.B.Y. 55x121
三睡房及土庫。黃會瑩。黃
光照 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。
開價 \$353,000
有17萬按揭。
梁寶琴 688-7888

▲ 2862 E. BROADWAY 上二房
下一房一廳 \$99,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及燈頭等共四件
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368

▲ 7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133
上二房下二房 \$139,500
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232

▲ 164 WEST 14, 地 50x122
6睡房 \$208,000.
黃會瑩 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住客。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232

▲ 7212 E. HASTINGS B.B.Y. 50x120
樓上三房。樓下一房 \$179,000
黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232

▲ 5064 KILLARNEY VAN. 33x98
上二房下二房。\$99,000.
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166
21呎 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五睡房 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS
84x122 雙車上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116. 75上二房下二房
\$138,000 鍾植垣 645-6655

▲ #406-1045 BURNABY
一睡房 850 方尺。
\$99,000 陶祖國
680-6022

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN.
59x135 \$158,000.
共四睡房及泳池。黃會瑩
688-7888

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y 地 50'
x130' 兩層。五睡房兩層
\$145,000 陶祖國 680-6022

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下一
房 33x105 \$74,500.
梁寶琴 263-4949

▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓
公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出
OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888

▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住客。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232

▲ 7212 E. HASTINGS B.B.Y. 50x120
樓上三房。樓下一房 \$179,000
黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232

▲ 5064 KILLARNEY VAN. 33x98
上二房下二房。\$99,000.
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166
21呎 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS
84x122 雙車上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116. 75上二房下二房
\$138,000 鍾植垣 645-6655

▲ #406-1045 BURNABY
一睡房 850 方尺。
\$99,000 陶祖國
680-6022

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN.
59x135 \$158,000.
共四睡房及泳池。黃會瑩
688-7888

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y 地 50'
x130' 兩層。五睡房兩層
\$145,000 陶祖國 680-6022

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下一
房 33x105 \$74,500.
梁寶琴 263-4949

▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS
84x122 雙車上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116. 75上二房下二房
\$138,000 鍾植垣 645-6655

▲ #406-1045 BURNABY
一睡房 850 方尺。
\$99,000 陶祖國
680-6022

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN.
59x135 \$158,000.
共四睡房及泳池。黃會瑩
688-7888

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.B.Y 地 50'
x130' 兩層。五睡房兩層
\$145,000 陶祖國 680-6022

▲ 1338 E 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER. 上兩房下一
房 33x105 \$74,500.
梁寶琴 263-4949

▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

△二埠果菜店東主身體不適急讓。生意平穩。地點旺。生財器具新。有意請電蘇雪敏 688-7888。

▲ #1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000.
黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。

▲ 商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

NORTHRIDGE GROUP 327-1111
恆生實業有限公司
 6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

涂念官 DAVID TO 327-1111
 住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

▲東六街近蘭蘭街。標準地上下完成各三層。只售九萬八。
 ▲46街夾維多利亞街。卅餘年三房出租屋。只售七萬七。
 ▲現金收購舊屋及吉地。
 ▲FRASERCLIFF樓上三房客飯廳。樓下全部完成兩房三廁。地47x58。只售十一萬九。
 ▲歡迎委託各類生意或物業海外發售。及承建新屋。

王震漢 THOMAS C. WONG 327-1111
 住宅: 298-2961

四月新盤
 ▲高吉林85座位老字號唐番餐館。有停車場。百位會議廳。價十一萬。
 ▲百位豪華西餐廳。落座二樓旺街。鄰近在興建中快車站。降價七萬九。
 ▲本會備有西餅店兼茶餐廳。價六萬。
 ▲本會備有西餅店生意連實業十六萬。
 ▲西區老牌70位餐館。日營約五百五十五。
 ▲本會比唐番餐館生意連實業十六萬。

ROBERT KU 顧景耀 327-1111
 住宅: 430-8178 傳呼機: 645-3581

精通國、粵、上海話
 住宅、投資、商業、實業。(免費估價)

▲雲西區商業樓32723業主保證投資獲利。潤不下於8厘。租金十一萬餘。
 ▲一組12單位城市屋加商業舖位。西區。毛利潤高。收租8厘。
 ▲本會比唐番餐館。收租七百。屋主急讓。叫價十一萬四千。
 ▲素里104 AVE. 365商業地。可作餐館。零售及寫字樓。另可加建補助房。
 ▲素里144 ST. 52x209 住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。
 ▲著名西區餐館185座位。有酒牌。年入60萬餘。東主退休。詳情查詢。年

PAUL YU 余炳權 327-1111
 住宅: 291-7260 傳呼機: 667-2656

精通國、粵、上海話
 住宅、投資、商業、實業。(免費估價)

▲東區西區、素里、二樓。收租自住。通車。四萬五千至十三萬餘。
 ▲住宅樓宇
 ▲急售347 E 49街。地33x127兩房正層及兩房上層。只售十萬餘。
 ▲全新屋五房。紅瓦頂。熱水暖氣。
 ▲3375 MAPLE 街。叫價十八萬餘。

馬國輝 FRANCIS MA 327-1111
 住宅: 261-1585 中文傳呼機: 667-0961

五月新盤

▲域多利近54街樓上三房。樓下一房兩廁。價十一萬二千。
 ▲列治文區工業地66x120價九萬五千。
 ▲商業地C2 35x120 東13街近京士威。價14萬五千。
 ▲東區新屋46街近貴族街。減價急售十九萬上下有廚房。
 ▲東區嘉士定近三組入息屋急售。保養好交通方便。價十三萬五千。
 ▲東16街近乃街上下層雙層46x121價十三萬九千。
 ▲西區 MARPOLE 新屋價二十四萬九千。
 ▲16公路 MOTEL 一間有12房間。近 CALGARY 祇售廿餘萬。有入息好過買溫哥華大屋。適合移民投資。詳情請電聯絡。

VENUS FUNG 馮冰 327-1111
 住宅: 461-3183 24小時 PAGER 735-1988

新屋減價 總價\$185,900

▲豪華新屋頂水暖氣二十六萬六千六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲地段大。四房。土庫完成。只售\$109,000。街 33x122 四房兩廁。價\$109,900

DAVID CHAN 陳煥明 327-1111
 RES: 438-5594 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

▲西區近海山色入眼。開價七十餘萬。
 ▲餐館出賣約一百座位。有酒牌。開價十餘萬。
 ▲西區12年新屋。樓上三房兩廁。樓下完成。街地。近學校巴士。開價二十一萬餘。
 ▲東區31年新屋。樓上三房兩廁。一廳地44x120開價十萬餘。
 ▲東區一房一廳豪華插文有三萬八千元可供。近巴士站學校。
 ▲EDMUND 學校。開價三萬五千。
 ▲近唐人街海鮮酒家。生財工具齊全。每年生意額約五十萬。售四萬五千。
 ▲SURREY 工業地一塊。開價二萬元。

李經緯 FRANK LEE 879-3296
 住宅: 879-3296 公司: 327-1111

▲近京士威。廿多年40地。千一尺。三房。新土庫兩廁房。屋頂一流。十三萬餘可買。
 ▲兩房大柏文。二樓。角位。走馬路。十分鐘巴士到唐人埠。六萬左右。
 ▲列治文
 ▲腰形游泳池。四房半年新。複式二千多尺。淡水浴池。一流地氈燈式。交通便利。17萬餘。
 ▲近 NO. 2RD 九年三房。兩層。上層近二千尺。兩廁。十二萬餘。
 ▲生意
 ▲西餐館二樓。大旺。百五十位有酒牌。價七萬餘。
 ▲般那比炸雞店。位於購物中心。批好。生意不俗。價九萬餘。

JIM LEE 李宇樞 BA RIBC 298-8988
 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 公司: 327-1111

▲大平賣! 兩大睡房柏文。新地毯。只叫價五萬五千九勿失良機。
 ▲律律唐番餐館或連實業出賣。餐館有九十座位。有深淡酒牌。樓上有二睡房單位。生意叫價八萬餘。實業十餘萬。業主可以幫助貸款。適合投資移民。
 ▲6085 KATHLEEN AVE. 本那比。三睡房三層大屋。有租收。柏文地。有起高樓機會。叫價九萬餘。
 ▲1334 GRAVELEY. 雲東區。地大 33x122。柏文地。有入息及起柏文機會。
 ▲1340 GRAVELEY. 雲東區。33x122 上下分租。每月共租\$770。有風景及前途。
 ▲近華埠入息屋。返學及搭車非常便利。叫價八萬餘。
 ▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

BEN LEE 李建興 327-1111
 住宅: 876-3175 公司: 327-1111 直接傳呼機: 667-3202

▲雲東區。免頂手續。地點旺。租平。只需點存貨。良機勿失。請盡快!
 ▲AUTO ELECTRIC 生意。業主因病急賣。年賺四萬餘。請試還價。
 ▲炸魚漢堡。請試還價。
 ▲汽車修理廠。位於繁忙地點。有工C B C 工作。租平。有前途。叫價三萬餘。

蘇先生 (CLIFF TO) 421-3430
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)
 房屋商業免費估價 最新靚屋
 每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業區正層二舖樓上三房住宅單位蘇蘇蘇百老匯廿餘萬。
 ▲蘇士定街西式麵包舖。好收入。適合華人經營。壹萬餘。
 ▲高質素金地技術公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。
 ▲雲東好區近學校公園巴士44x120地十二萬餘。
 時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

Canada Trust Realtor 6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.
ANNETTE LOUIE 雷太
 公司: 273-3181 住宅: 277-7375
 廿四小時。忠誠為您服務 通粵英語

▲三睡房位於新區。兩火爐。大廚房。柚木廚櫃。家庭房。兩個半浴室 \$160's
 ▲大型餐館。有酒牌。一流。位於 BC 省 050Y005 埠。旅遊勝地。租大錢。堅固樓宇。有冷氣。包括一切生財器具。\$250,000。
 ▲豪華獨立三睡房城市屋。高尚地區。火爐。遊戲室。三浴室。兩車位。熱水暖氣 \$145,000。

PARK CITY REALTY LTD. 張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm., F.I.B.C.
 公司: 438-8811 住宅: 263-4721 傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

▲東區13年新屋。近域多利及18街。正層三房。有書房。土庫完成。兩房。售十一萬九千九。
 ▲東區全新屋。近乃街及吉士。正層三房。土庫完成。有兩房。售十二萬四千九。
 ▲東區七年新屋。近 RUPERT 夾 KINGSWAY 正層三房。土庫完成。房兩房。雙車房。售十五萬九千九。
 ▲東區七年新屋。近 27 街。正層三房。一千三百餘呎。土庫完成。有兩房。售十五萬九千九。
 ▲東區全新屋。近 27 街。正層三房。一千三百餘呎。土庫完成。有兩房。售十五萬九千九。
 ▲東區兩層石木屋。近乃街。正層兩房。土庫完成。有兩房。售十五萬九千九。
 ▲東區三層三層入息屋。地 33x127 兩層共四睡房。土庫完成。兩房兩廁。近乃街 13 街。售十一萬九千九。

MULTIPLE REALTY LTD. 黃譽升 434-1431
 二人工作只收一人報酬
 務求為你爭取最佳效果

▲溫哥華特式屋位 8 街東近蘭蘭。價十五萬餘。請速電。
 ▲羅大。另有柏文。位於七街近 CLARK 街。售四萬餘。天然氣壁爐。車位。儲物櫃等。售四萬餘。
 ▲203 VICTORIA DR. 翻新新屋。有書房。售九萬九千九。
 ▲東區 33x122 地段。地點適中。開價九萬九千九。
 ▲真仔急售。位於士定街近乃街。店主另有他謀。售減至七千餘。有志小生意者。請速約看。
 ▲位於街市。售三萬餘。
 ▲ISSON 街。位於士定街。售三萬餘。
 ▲FERRY KINGSWAY 北面對入一街口。五房。售十二萬餘。
 ▲東區 47 街。地庫完成。有兩房。兩廁。價十二萬餘。

KEYSTONE REALTY 恒基置業 公司: 261-8118
 住宅: 420-1851 胡鶴洲 KEN WU 420-4962
 直接中英傳呼: 667-3989

1) 六租相宜。最平。租客常滿。月入二千。此利二萬餘。租客常滿。月入二千。此利二萬餘。
 2) 4435 OAK 大屋。特平。月入一千。好地段。租一。好地段。租一。
 3) 46 街 28 年新。屋足。地段好。地段好。
 4) 五年新。兩房。月入一千二百。月入一千二百。
 5) 開價廿三萬。自用。一單位。入息可觀。
 6) 喜士定。堂食外賣。賺錢機會。賺錢機會。

SPARK REALTY KUN CHANG 張冠龍 434-9375
 住宅: 434-9375 傳呼: 687-7711 #1213 公司: 437-9700

▲六年新屋 \$135,000
 ▲4659 CLARENDON 乃屋 30 街。三睡房。二廁。半浴室。二客廳。天窗新式設計。包六件電器用品及百葉窗簾。欲購從速。
 ▲抵買咖啡濕 \$17,000
 ▲雲東中心旺區。工作時間短設備齊好。請速來電查詢。
 ▲西區前舖後居實業 \$175,000
 ▲KERRISDALE 街角地 36.3x120 呎。前菜仔舖後二睡房。近 APARTMENT 區。

KEYSTONE REALTY LTD. 李志雄 ALLEN LEE, B.S., M.B.A.
 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

▲VAN. SPECIAL 19 年新。乃史 49 街。上三下二。十四萬二請快!
 ▲果舖在士定。日營四百。二萬元。
 ▲6 年新七組入息柏文。年入三萬八 開價 38 萬。
 ▲唐人埠好屋地兩塊 25x132 開價八萬九千九。
 ▲一睡房柏文。600 餘呎。由四萬起。請快!!
 ▲果仔舖。日營二百。只叫九千。已售出
 ▲西區咖啡室 30 座位。日營四百。每日時間 7am 到 3am 叫價六萬。

MULTIPLE REALTY LTD. 蘇肇祥 PETER SO 879-1845
 住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

▲近唐人街商業區。樓上 12 組出租。樓下餐館。每年入息二萬九千多。價 24 萬 8 千
 ▲兩房仔屋地區。租五百。七萬二千八。
 ▲樓上三房樓下二房。各可出租。滿 24 街 7 萬九千八。
 ▲40 年石庫屋。樓上樓下各二房。乃街史庫街 11 萬餘。
 ▲樓上三房有土庫 33x155 兩房兩廁。價十一萬餘。
 ▲八年新。三房。近京士威。價十二萬八。
 ▲士多舖樓上四房。樓下兩房。價廿萬四千八。
 ▲樓上二組柏文。樓下二睡房。域多利 41 街。價廿八萬八。
 ▲街角商業地皮 5800 平方呎。NEW WEST 埠價五萬八

MULTIPLE REALTY LTD. 阮廷榮 ALEX YUEN B.S.C.
 中文傳呼機 667-0933 住宅: 7254-7333

▲新屋數間。乃街夾 50 街。十七萬九。
 ▲如新屋。售五萬餘。
 ▲3327 街。華屋裝修。五房四廁。26 萬。
 ▲38 年新。兩房。完成土庫。十四萬餘。
 ▲33 年新。兩房。完成土庫。十四萬餘。
 ▲22 年新。兩房。完成土庫。十四萬餘。
 ▲12 年新。兩房。完成土庫。十四萬餘。
 ▲雲東區住宅連實業。一樓。七萬八。
 ▲雲東區住宅連實業。一樓。七萬八。
 ▲雲東區住宅連實業。一樓。七萬八。
 ▲雲東區住宅連實業。一樓。七萬八。
 ▲雲東區住宅連實業。一樓。七萬八。
 ▲雲東區住宅連實業。一樓。七萬八。

MULTIPLE REALTY LTD. 蘇肇祥 PETER SO 879-1845
 住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

▲大平賣! 兩大睡房柏文。新地毯。只叫價五萬五千九勿失良機。
 ▲律律唐番餐館或連實業出賣。餐館有九十座位。有深淡酒牌。樓上有二睡房單位。生意叫價八萬餘。實業十餘萬。業主可以幫助貸款。適合投資移民。
 ▲6085 KATHLEEN AVE. 本那比。三睡房三層大屋。有租收。柏文地。有起高樓機會。叫價九萬餘。
 ▲1334 GRAVELEY. 雲東區。地大 33x122。柏文地。有入息及起柏文機會。
 ▲1340 GRAVELEY. 雲東區。33x122 上下分租。每月共租\$770。有風景及前途。
 ▲近華埠入息屋。返學及搭車非常便利。叫價八萬餘。
 ▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE FREEMASON NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
報天
陰時晴時天今
度七十度最高
度八度最低
LOTTO WEST-THE PICK
一九八七年五月十一日開獎
中獎號碼: 10, 13, 16, 26, 46, 50, 53, 54.
如有錯誤, 以彩票局公佈者為準。

英國首相正式宣佈 六月十一日舉行大選 新國會將在六月廿五日揭幕

(倫敦加新社十一日電)英國首相撒切夫人昨日正式宣佈, 英國將於六月十一日舉行全國大選, 被民意測驗結果顯示, 撒切夫人將連任第三屆首相。
撒切夫人指出, 撒切夫人將在六月十一日舉行大選, 結束不確定的形勢。撒切夫人將在六月十一日舉行大選, 結束不確定的形勢。撒切夫人將在六月十一日舉行大選, 結束不確定的形勢。

卑詩週末熱浪襲擊 森林地區火災處處 林木被毀萬畝 資源損失不貲

(溫哥華訊)成百公頃之林木, 在卑詩省東南部, 多處發生森林大火, 約六百名消防員, 目前正在不同地區灌救中。
在過去一週來, 卑詩省東南部, 多處發生森林大火, 約六百名消防員, 目前正在不同地區灌救中。

卑詩自由黨大會 上週末舉行完畢

(本報訊)卑詩自由黨, 於上週末在溫哥華舉行的省代表大會, 選出新任省黨主席, 並通過了黨綱。
省黨主席由溫哥華的亞瑟·高登獲選, 他將在六月三日宣佈競選省長。

卑詩勞工聯盟 於廿日大示威 如實付多項服務可暫停

(溫哥華訊)卑詩勞工聯盟, 將於本月二十日(星期六)在溫哥華市中心舉行大規模示威, 抗議省政府削減社會福利。
示威活動將包括遊行、集會及在政府大樓前靜坐。

美國反恐怖專家稱 政府不再為人權談判 指人質已不再具政治價值

(紐約路透社十一日電)美國反恐怖專家, 指政府不再為人權談判, 指人質已不再具政治價值。
專家認為, 政府應停止與恐怖組織談判, 以免助長其氣焰。

美代表提出草案 將核武削減一半 在日內瓦美蘇裁軍談判席上

(日內瓦八日電)蘇美裁軍會議, 在日內瓦舉行的談判, 美代表提出將核武削減一半的草案。
草案要求蘇聯在五年內削減核武百分之五十, 美國則在七年內削減百分之五十。

電單車意外頻生 鐵騎士宜戴頭盔 上週末鐵騎士過事二死兩傷

(溫哥華訊)卑詩省上週末發生多宗電單車意外, 其中一宗導致兩名騎手死亡, 兩名受傷。
警方呼籲騎手應佩戴安全頭盔, 以減少意外發生。



一九三七年五月六日, 當時世界著名的德國飛船「興登堡號」, 在美國紐約市以約一百公里之力赫斯特小鎮墜毀。
興登堡號共有搭客和船員共九十七人, 其中卅五人喪生, 另地面有一人動員人員亦告罹難。

怡東 宵夜打冷 晚飯小菜

海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址: 溫哥華市士定東街535號
電話: 251-3381, 251-3382

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

TEL: 251-1616
中文: 255-9033

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務

HABITAT 實業熱有限公司

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY, VAN. B.C.

潘世豪 SAVIO POON
住宅: 433-6833

- 溫哥華 DOWNTOWN 大餐廳可建 夜總會附角地五六十多尺只售 \$570,000
- 商業 4 舖樓上 4 個舖位。地 120x120 C2 \$225,000
- 商業大地 67x146 呎。只售 十一萬餘。
- 建築師自建10年新8房6廁50x132 3,000 尺面積可分租4位收租極快 車站。
- 3房西人SPLIT LEVEL 剛減價 \$7,900 地 83x113
- 東東KINGSWAY 汽車行生意。86 年生意百萬元。現減至\$49,000
- 東東士多舖地 33x95 投資 前舖後居 \$89,900
- 士多生意全開出讓。剛減至 \$6,900
- 商業3舖地六千餘尺。租 二十餘元。祇售 \$229,000
- 合法發展 5 X 5 街角地 146x51 好收租有土庫十一萬餘。
- 7,900
- 東東E-BROADWAY 零售商店業沖 晒生意業主急售連貨及生財用 具 \$7,900 請快電
- 汽車修理廠及油站地產全套大 減價 \$239,000 地 89x165 街角。

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：438-8161 經理：關聯耀



謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

△雲頂商場，地三萬餘呎，年收十萬，五年內可收回，叫價百八萬，旺市，適合大商。
△有前途，位於三區，旺市，適合大商。
△西區商業區，位於三區，旺市，適合大商。
△中西餐館生意，近酒店及戲院，叫價三十萬。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。



△雲頂商場，地三萬餘呎，年收十萬，五年內可收回，叫價百八萬，旺市，適合大商。



△商業樓三舖位，共七十五呎，每年收入大約二萬四千，位於正街，大有前途，叫價二十八萬。



△SCOPE 投資實業，生意叫價九萬八千元，總售。

△西區旺市，生意好，近酒店及戲院，叫價三十萬。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。



關伯興
PAH QUON
住宅電話：294-0089



△本地比高地區，有風景，上等材料特別設計新屋，大約六千公呎，五睡房另土庫，叫價四十萬。



△北本拿比新屋，材料上乘，四大睡房，建築師特別設計，共四千公呎，叫價二十九萬。



△12呎樓底，15呎樓底，全磚，叫價三十萬。



△兩年新，前上三睡房，樓下一睡房，叫價十四萬。

黃漢
TONY WONG
876-2335

免費估價

△白雲山，二年新三睡房，叫價八萬八千元。
△沙利二九A，近七二道，四睡房，叫價八萬八千元。
△沙利二九B，近七二道，四睡房，叫價八萬八千元。
△沙利二九C，近七二道，四睡房，叫價八萬八千元。
△沙利二九D，近七二道，四睡房，叫價八萬八千元。

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917

△中西餐館，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。



△近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900 尺適合大家庭，共8睡房五廁所，雙車房，建築一流，地區方便，叫價二十萬餘。



△東12街夾乃街，需要翻新，2000呎以上，最好收租屋，33x122呎屋地，叫價九萬餘。



△翻新古屋，東12街夾乃街，共7睡房3全廁，全屋翻新，33x122呎屋地，叫價11萬餘。



△士嘉堡東區，內外全新，共六睡房，2400呎，切勿失良機，叫價十五萬餘。



△商業區2間入息，25x17呎地，年入息，每間\$11,040，每間叫價9萬9千。



△東29街夾 RIFLE 內街 47x143 大地，28年新，樓上三睡房，叫價十四萬餘。



趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239

中文傳呼：645-2618
△本拿比大屋，生意好，地區旺，早批任定，叫價七萬餘。
△FRASER 夾 6 街，一睡房，叫價四萬餘。
△西區 MUFFIN 咖啡屋，生意十分好，叫價平。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

△1112 JUBILEE AVE, NEW WESTMINSTER 三睡房，叫價\$84,000
△7275 WILKINGDON ST. 七睡房，叫價\$205,000
△二睡房，半土庫 2225 E33RD 叫價九萬五千
△一年新，四睡房 88x99 COQUITLAM 叫價\$254,000
△5342 JOYCE ST. \$115,000 正屋三房，土庫兩房，地點好。
△長裕，生意好，位於城多利亞，\$54,900
△DOWNTOWN DAVIS ST. 餐館出讓，100座位及酒牌，叫價25萬元。
△SHOP EASY SUPER MARKET 出讓，1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬，開價\$129,000

陳宏炬
Raymond Chan
324-1238
438-8161

△新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

王麗珍
WALLY CHAN
住家：321-5592

△沙利二九A，近七二道，四睡房，叫價八萬八千元。
△沙利二九B，近七二道，四睡房，叫價八萬八千元。
△沙利二九C，近七二道，四睡房，叫價八萬八千元。
△沙利二九D，近七二道，四睡房，叫價八萬八千元。

△本拿比巨屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

△投資移民，小生意，生意好，地區旺，早批任定，叫價七萬餘。
△FRASER 夾 6 街，一睡房，叫價四萬餘。
△西區 MUFFIN 咖啡屋，生意十分好，叫價平。

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

△投資移民，小生意，生意好，地區旺，早批任定，叫價七萬餘。
△FRASER 夾 6 街，一睡房，叫價四萬餘。
△西區 MUFFIN 咖啡屋，生意十分好，叫價平。

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

△四舖位，連四伙住宅 \$300,000。
△三千呎餐館物業 \$360,000。
△京士咸 31 27 號商業樓 \$275,000。
△街角 16 呎，4 5 6 呎單層二房，未收地，七萬九。
△北區商業樓，四伙收租，四十九萬五。
△大街小舖，日營約五百餘，有五房居住，租六百餘，叫價一萬二千。
△小商業樓，租或售。
△滿街 25 呎，商業，二十三萬。
△單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五。
△京士咸 兩層舖位，十八萬八。

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

THOMAS CHAN
陳少雄
271-2139

△列治文幽靜住宅區，二層三睡房，客廳，飯廳，家庭廳，鄰近購物商場，交通方便，開價十三萬餘。
△溫哥華西區 W 43 街，地點幽靜，交通便利，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積 2600 呎，只售二十四萬餘。
△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售，地點旺，近快車總站，日做約四百元，適合夫婦經營，生意連設備開價 \$35,000

DONIC LAU
劉偉光
324-3839

△列治文區 NO.1 近威廉士路，5200 方呎地，六年新三睡房，有遊戲室，只售 \$134,000
MABLE TAM 872-6681, 686-6035

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

△本拿比新屋，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。
△士嘉堡，位於三區，旺市，適合大商。

△列治文區 NO.1 近威廉士路，5200 方呎地，六年新三睡房，有遊戲室，只售 \$134,000
MABLE TAM 872-6681, 686-6035



7968 INVERNESS 樓上兩睡房，客廳，飯廳及廚房，樓下有兩睡房，地大 41x120，現租 \$650，交通方便近學校，開價 \$119,500，請電劉偉光 872-6681 或 645-3866



2638 DUNDAS 四睡房，雙車房，VINYL SIDING 外牆，土庫有兩睡房，現租 \$450，交通方便，開價十一萬九千九，歡迎還價，劉偉光 872-6681 或 645-3866



△西區近 41 街商業區，靜中帶旺，數年新，33x135 呎，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩睡房，另有遊戲室及 F.H.R.M. 2,600 呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681



△西區近 41 街商業區，靜中帶旺，數年新，33x135 呎，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩睡房，另有遊戲室及 F.H.R.M. 2,600 呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681



△西區近 41 街商業區，靜中帶旺，數年新，33x135 呎，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩睡房，另有遊戲室及 F.H.R.M. 2,600 呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681



△西區近 41 街商業區，靜中帶旺，數年新，33x135 呎，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩睡房，另有遊戲室及 F.H.R.M. 2,600 呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681



△西區近 41 街商業區，靜中帶旺，數年新，33x135 呎，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩睡房，另有遊戲室及 F.H.R.M. 2,600 呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681



△西區近 41 街商業區，靜中帶旺，數年新，33x135 呎，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩睡房，另有遊戲室及 F.H.R.M. 2,600 呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681



△西區近 41 街商業區，靜中帶旺，數年新，33x135 呎，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩睡房，另有遊戲室及 F.H.R.M. 2,600 呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681

△雲頂咖啡，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
△LADNER 埠中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多。
△雲東工業區咖啡店，30 多座位，生意佳，租平，叫價五萬多。
△雲西工業區，70 多座位，每年生意約十四萬多，叫價九萬餘元。
△喜士定東街，7 5 0 號韓國餐館，店主離國急售，裝飾優雅，可改作其他餐館用途。

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，生意穩定，時間好，每日生意約八百元，歡迎來電查詢。
△雲東 596 E44 AVE.，樓上有四房一廳，土庫二房，標準租文，現收租約一千元，叫價十二萬九千多。
△雲東 ST. CATHERINE 街及 49 街，23 年新交通方便，正屋三房一廳，土庫完成三房一廳，現收租一千元，歡迎查詢。

徐松齡
PAUL TSUI
327-9322

△雲頂百老匯西街 15 號著名義大利海鮮雞外賣店，生意穩定，租平，批約好，店主願教新入行者，叫價四萬八千多。
△市中心自助快餐店 2 間，

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LEPAGE

職員懂: 英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價, 為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN 鄭萬方英
BUS: [604] 251-4100
RES: [604] 421-3276
全新豪華區二十七組高級設計柏文...

雲西款式...雲東價錢!!
Eton Villa
2255 ETON ST.

EMILY CHU 朱太
公司 437-5571
住家 324-8716
唐人街石屎屋, 二層樓下可作舖位...

SHARON LUM 林麗儀
公司 (604) 437-5571
住家 (604) 876-6513
MAIN夾24街, 四睡房一廳兩浴間...

RAYMOND HO 何文興
公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718
新盤 1105 E. 16TH AVE.

LUCKIE LEE 李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747
二睡房石屎屋, 位於拿比電話公司附近...

MIKE YOUNG 楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229
新盤 1757 E. 5TH AVE.
近COMMERCIAL及五街二房一廳...

RAYMOND HO 何文興
新盤 2128 E. 32ND AVE.
近城多利亞及東士威, 樓上二房一廳...

RAYMOND HO 何文興
新盤 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及KNIGHT街三年半新...

RAYMOND HO 何文興
十年新VAN, SPECIAL. 樓上三房四房...

RAYMOND HO 何文興
生意投資好消息CAMPBELL及18街...

MIKE YOUNG 楊文泉
東區特色, 地大, 上四房, 複式客廳...

LUCKIE LEE 李樂基
三睡房及COMMERCIAL
好區, 屋主剛上下裝修...

LUCKIE LEE 李樂基
雲西式有形古屋, 裝修精美, 地區優越...

MAUREN CHAN 陳太
公司 (604) 437-5571
住家 (604) 324-7382
二睡房石屎屋, 位於拿比電話公司附近...

MAUREN CHAN 陳太
特出獨有材料一流, 熱水保養, 三層高...

FRASER 街, 好屋, 西人屋, 保養一流...

FRASER 夾 KNIGHT 街, 樓上三房, 土庫獨立二房...

雲東區 NAPIER 街 12 年新, 溫哥華特色...

近史丹利公園高級豪華單邊光猛柏文...

皇室大屋, 地大 40x132, 樓上四房, 大廳, 家庭室...

FRASER 夾 38 街, 好屋, 近伊沙沙公司...

高層石屎大廈 ANOLA PLACE HI-RISE
2041 BELLWOOD AVENUE, BURNABY
*一睡房單位 \$63,900-\$69,900
*一睡房連書房單位 \$73,500-\$82,500
*二睡房單位 \$79,900-89,900
特惠優待: 短期內, 業主將會代買客繳付1%的地產物業稅。

余正木工坭水 電話: 251-6248
政府牌照 磚身批盪 牆身磁磚 廚房磁磚 水喉泥結 磚石砌面 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建裝修 各項裝修

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞服務
電話: 254-1750 六八七-四〇九四

中明 油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏 免費估價
電話: 325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
保日水新政府君夜噴裝滿應煤氣修意召喉理曹振興

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現全購買住宅物業, 免費估價, 隨時聯絡

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321 住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

李標
代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價
公司: 434-1431 住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

MULTIPLE REALTY LTD. 涂念宗 MIGUEL TURCO
公司 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
住宅: 435-4423
★精通國粵語★

MULTIPLE REALTY LTD. 涂念寶 TONY TOWE
公司 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
住宅: 876-9452
中文傳呼機 645-8912

加職 謝 謝 黃 TONY W 876-2 年做生

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ANICS
公司: (604) 873-3929
住家: (604) 327-5636
傳呼機: 667-0313
4572 MAIN STREET (鄰近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5



沈慶俊

- ▲ 2990打東街, 地33x132 \$89,900.
▲ 四房乃街及15街 \$81,800.
▲ 蘇菲及多倫上三房下二房。十一萬。
▲ 唐人街728住宅街。三房。八萬。
▲ 西區十租相文 \$495,000。入息好。
▲ 急售相文數間由三萬起。
▲ 花舖地點好。一萬餘。

Grid of house listings with photos and descriptions. Includes properties like '石米屋上三房, 下二房', '27年新石米屋上下完成', '37年新石屋', etc.

宏海裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 118, Hastings Plaza.
(604) 291-9881 - 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋, 商店, 工廠, 相文
餐館, 商場

劉富
承接 油漆 裝修
地址: 636 E. 14th AVE.
新電話: 879-4388
八七九四三八九

廖德榮裝修公司
內部裝飾 櫥櫃翻新 定造廚櫃
定造土多櫃檯 土多貨架
舖面及寫字樓裝修
商業及住宅樓宇裝修
公司 430-2018 住家 254-3390

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住家: 875-0838

土油承接 油漆裝修
地址: 636 E. 14th AVE.
新電話: 879-4388

生意
一) 唐人街餅食店, 店主年老退休開價 \$99,000
二) 花店及雜貨店, 月入五千, 租平, 開價 \$15,000.

GOODRICH REALTY CORP.

公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儀



本人經營一切買賣房屋, 柏文, 物業, 生意, 免費估價, 樂意服務。
▲ 雜貨舖西區地點好, 售649, 門前巴士站, 每日平做七百五十元, 價二萬九千。
▲ 果仔灘, 兼售鮮花, 位於東區旺街, 日營約五百餘, 價二萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD.
黃武輝 WILLIAM WONG
黃薛淑英 CAROLYN WONG

- 1) KILLARNEY 區非常整潔兩睡房, 有全土庫, 2385 E. 51ST AVE, \$115,000
2) 合首次購屋人士, 兩睡房, 新水電, 雙層玻璃窗, 342 E. 28TH AVE, \$78,900.
3) 856 E. 55TH AVE 三睡房, 土庫有一睡房大家庭廳, \$95,000
4) 兩房屋近學校及巴士, 新電線, 熱水暖氣, 有壁爐, 569 E. 22ND AVE, \$74,900.
5) 一房相文近乃路, 保養一流, 潔淨美觀, #201-2250 OXFORD ST, \$50,900.
6) 做餐館生意良機, 備餐館本拿比一流地區 \$78,000.
7) 餐館生意好機會市中心因蘭湖街咖啡及小食 \$75,000

KEYSTONE REALTY 恒基置業
LEO CHAN 陳柏良
公司: 261-8118
傳呼機: 667-0537
住宅: 263-0571
投資移民, 有專門律師代辦, 担保成功, 免費查詢。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司: 736-3831
住家: 430-4501
傅孫哲 CAP FU

生意
▲ 21租相文, 近 METRO TOWN 地王, 收入高 \$915,000 住宅 \$113,000
▲ 10年新三房靚屋, 位於列治文 NO. 1 ROAD 夾 STEVESTON 附近, 美觀大方, 最新裝修, 請快。

SUTTON GROUP 馬偉俊
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321 (24 HRS)



▲ 中西餐館在 B.C. 省 HOPE 埠 120 座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有 20 個泊車位開價 \$127,000 元。
▲ 北雲店餐館 40 位, 有酒牌, 外賣及送餐開價 \$45,000 元
▲ 北雲西餐館 42 位有冷氣及酒牌樓上辦公室收價 \$45,000
▲ 中西餐館市中心, 八十位, 有酒牌, 開價 \$62,800 元

▲ 雲東區 RT 2 (兩家庭住宅) 入息 \$13,800 PA 11 街夾菲沙 可接供銀期, 試價十五萬餘

▲ 雲東區 RT 2 (合兩家庭) 入息 \$11,100 PA 7 街夾菲沙 可接供銀期, 開價九萬九千五百
▲ 雲東區 RT 2 (合兩家庭) 入息 \$13,380 PA 12 街夾菲沙 可接供銀期, 開價十二萬五千

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華 327-3483 傳呼機 645-3218
KIM LEUNG 687-7711 #3855
ADA TSANG 434-7701
JIM FONG 687-7711 #410

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁超禧 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068



唐人街旺舖
▲ 唐人街士地舖位二, 各二千五百呎
▲ 已批許做餐館, 另有地客五千呎

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE 鄭炳堂
公司: 434-1431
住家: 299-6179
Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI 伍楊聲
公司: 437-9700
住家: 327-6618

新鮮上市
▲ 埠仔有商業樓宇月入一千六百租金, 開價十七萬, 合唐餐館六十座位有酒牌三萬五, 以上樓宇及生意可一齊買或分開, 任君選擇。
▲ 入銀洗衣生意近 MAIN 街夾 KINGSWAY 位置好, 開價一萬元。
▲ CHAMPLAIN 區七年屋三睡房兩浴室, 開價 14 萬二

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪 HOWE G. TONG
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

溫哥華唐人街 629-645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心 設計最新穎購物商場
上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意, 所餘無幾
創業勿失良機, 可隨時引看
週末開放 下午 1 時至 3 時
單位: 460 呎起 租金: 每月 \$800 起

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- | | |
|--------------|-------------|
| ●三藩市 來回215元起 | ●羅省 來回249元起 |
| ●夏威夷 來回359元起 | ●賭城 來回199元起 |
| ●邁阿密 來回328元起 | ●紐約 來回328元起 |
| ●多倫多 來回299元起 | ●倫敦 來回619元起 |

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151



明和公司

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

MING WO COOKWARE

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
各式麵飽
各式粥餐
各式午餐
各式晚餐
各式宵夜
各式點心
各式甜品

無任歡迎
各界惠顧
精美小餐
粥麵飯餐
精美麵餐
精美午餐
精美晚餐
精美宵夜

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時

王希賢芭蕾舞學院

暑期班招生 (6月29日至7月31日)

芭蕾舞
中國舞：(包括：古典舞、民族舞、民間舞)
幼兒班、兒童班、成人班。
每週二次 收費 \$70元
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師王希賢、李琪林教授。

地址：1774 E. HASTINGS ST., VAN. B.C.

電話：254-9585

6月27日 7:30 P.M. 在列治文 GATEWAY

劇院演出。



八達汽車修理中心

車身修理

- ★專科 ICBC 工作
- ★車架拉正、銲接
- ★補油或全車噴油
- ★免費車借用

引擎修理

- ★新舊款美、日、歐洲車
- ★TUNE UP、換油
- ★換擊皮、換車胎
- ★大修機頭

皮墊修理

- ★修補椅墊、鍍板座
- ★車頂、車門內皮

水箱修理

- ★清理及修補水箱



251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街794號



國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

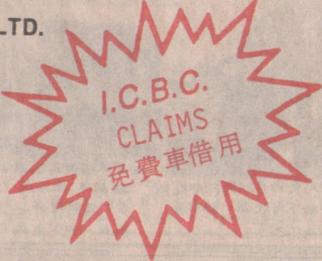


星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU



實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理

保證

ICBC CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好



快捷車身修理

FAST 'A'

Auto Body 喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



中國紡織品進出口總公司
湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH

目錄 INDEX

RAW COTTON 棉花

COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS
棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗
Ramic/Cotton Yarn	蘇棉混紡紗
Pure/Ramic Yarn	字蘇紗
Acrylic Yarn	晴綸紗
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗
Cotton Grey Fabrics	藍布
Grey Lawn	本色細紡紗
Grey Poplin	本色府綢
Grey Drill	本色斜紋坯
Grey Corduroy	本色燈芯絨
Grey Bed Sheets	本色床單布
Grey Shirtings	本色低檔布
Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Grey Flannelette	本色拉絨布
Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布
Trucran White Lawn	棉滌綸漂白布
Trucran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布
Trucran Dyed Yarn	棉滌綸色織布
Trucran Printed Fabrics	棉滌綸印花布
Cotton Dyed Fabrics	色織棉布
Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Dyed Corduroy	染色燈芯絨
Dyed Poplin	染色府綢
Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格絨布

TRUCRAN MANUFACTURED GOODS
滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套
T/C Bed Sheets	床單
T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Pillow Cases	枕套

地址：中國石家庄市機場路8號

Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

目錄 INDEX

COTTON MANUFACTURED GOODS
棉織品

Cotton Face Towels	毛巾
Cotton Bath Towels	浴巾
Cotton Face Cloths	方巾
Pillow Covers	枕套
Cotton Tea Towels	茶巾
Cotton Towel Fabrics	毛巾布
Cotton Tosseling Blankets	毛巾被
Bed Sheets	床單
Cotton Quilt-covers	被套
Table Cloths	枱布
Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Pillow Cases	枕套
Bed Sheets by Set	床單四件套
Cotton Blankets	棉毯
Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Handkerchieves	手帕
Hand Bags	手提袋
Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶
Cotton Thread on Cards	紙線線
Baby's Napkins	尿布
Cotton Mops	抹布
Cotton Ropes	棉繩
Plain Woven Tea Towels	平織茶巾
Cotton Momie Cloths	塵味布

KNITWEAR 針織品

Cotton Knitwears	全棉針織品
Acrylic Knitwears	晴綸針織品
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸/棉交織針織品
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C 針織品
T-Shirts	T恤
Singlets	文化衫
Vests	背心
Briefs	三角褲
Pyjamas	睡衣套
Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫/套裝
Pique Polo Shirts	珠底網眼衫
Sweaters	衛生衣
Sports Sets	運動套裝
Workers' Gloves	勞動手套

河北服裝

HEBEI GARMENTS



擁有完善的工場
熟練的技工
歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH
地址：中國石家庄市機場路8號
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

湖北芝蔴



種類：黑芝麻
白芝麻
黃白芝麻
油用芝麻
特點：片大純淨
純度率98%以上



中國糧油食品進出口公司湖北省分公司
中國武漢市趙家條三一九號
CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA
PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

TAL Reagent
(Tachypleus Amebocyte Lysate)

TAL is a biological reagent prepared from amebocyte of chinese horseshoe crabtachypleus tridentatus. TAL Reagent is very sensitive in reacting with pyrogen or endotoxin of gram-negative bacteria to form gelation. It is used for detecting endotoxins contaminated with the parenteral drugs, biologicals and radiopharmaceuticals, and in clinical diagnosis as well as for detecting body fluids contaminated with endotoxins from gram-negative bacteria infections. All materials required (such as normal saline, 0.1N HC1/NaOH and glassware) must be pyrogen-free. Drain 6.1 ml. of saline into TAL containing ampoule, add 0.1 ml. of sample solution (adjust PH to 6.8 - 7.2) and mix thoroughly. For negative control drain 0.2 ml. saline only, and for positive control drain 0.2 ml. endotoxin reference solution containing 10mg/ml. put the ampoules into a 37°C waterbath for 1 hour, take out and tilt them to 90°C, and then inspect for degree of gelation. A firm gel may be scored as positive reaction. TAL Reagent should be stored below 10°C. The expiry date is 1 1/2 year after delivery. Chinese Standard Reference endotoxin of E. coli 0111B4 in ampoule is supplied on request.



蠟試劑

- 本品為生物試劑，對革蘭氏陰性細菌內毒素或熱原質有高敏的凝膠反應。專供注射劑、生物製品、同位素製劑以及臨床腦脊液血、尿等檢測。
- 檢測時應使用無菌無熱原質的藥械，每安瓿加入生理鹽水和被檢品（調PH至6.8-7.2）各0.1ml，水浴37°C-保溫一小時，出現堅實凝膠者為陽性，同時作空白陰性和內毒素陽性對照。
- 本品在10°C以下保存，有效期半年。
- 大腸杆菌精製內毒素另供。



“最後的晚餐”
(特效滅蟑螂螞蟻藥)

用途：本品是誘食、傳染、殺絕蟑螂（甲由）、螞蟻、灶蟋蟀的特效藥。對人畜和家禽則安全無恙。

用法：將盒中的藥粉點投於於蟑螂即（甲由）、螞蟻、灶蟋蟀活動的地方，讓其自動取食，只要其中一隻食到藥物，便會傳染同羣。施藥三天後，所有同羣甲由、螞蟻等如傳染上瘟疫而全部繼續死亡。用藥七天後，如其他地方仍有上述害虫活動，則屬不同羣體，需繼續投藥誘殺。

注意：防止吸潮。

“Last Dinner”
(A Special Pesticide For Cockroaches And Ants)

Direction For Use:
Uses: This is a specific drug for luring, infecting and wiping out cockroaches, ants, range crickets, etc., but it is safe to human beings, livestock and poultry.
Method: Place each box of medicinal powder at a number of points where cockroaches, ants and range crickets haunt so as to let them to eat it for themselves. Provided one of them takes the medicinal powder, the effect will be infected to the same colony and the whole colony of cockroaches or ants will die one after another as if infected by a pestilence 3 days after the use of the drug. If there is any activity of the above mentioned pests at other places, they must be of different colonies, so it is required to continue the use of this drug there in order to lure and kill them.
Notes: Prevent the absorption of moisture.

中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH
地址：廣西南寧市七星路 電話：6829 27690 電傳：48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN



香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼: 350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館、經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑胞回國，組織進口僑匯商品、旅遊設施和各項生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐購汽車等物申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
 電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
 Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
 Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

...Simply Superior.

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are highly recommended for their nutritional value. Its richness in vitamins A and D, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.

GDF
CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS IMPORT & EXPORT CORPORATION
GUANGDONG FOODSTUFFS BRANCH
59, Yan Jiao Road, West Guangzhou, China Tel: 887598
Cable: "FOODCO" Telex: 44381 KFDGO CN

中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電掛：“FOODCO”
電傳：44381 KFDGO CN
電話：887598

黃豆，超級營養的主要成份，其營養價值極高，能補血、強身、健胃、助消化、及維他命B1、B2、鐵及磷質。味道鮮美，是最受歡迎的一種調味品。

ARTESUNAS

A New Antimalarial Drug — Artesunate (For Injection)

Chemical Name: Dihydroartemisinin-12-d-Hemisuccinate
Molecular Formula: C₁₉H₂₈O₅
Molecular Weight: 384.43
Composition: Each vial contains 60 mg. Artesunate for injection

Indications: Artesunate is suitable to treat the serious patients of malaria in emergency, such as the cerebral. Moreover, it can effect on chloroquine-resistant Plasmodium Falciparum Strains, common malaria could be treated too.

Administration and dosage: Each time 60 mg. (or 1.2 mg./kg.) for adult and 1.5 mg./kg. for children under 7 years of age. I.V. or I.M.
For serious patients it could double the 1st dose, after 1st injection it should be injected at 4, 24, and 48 hrs. as one period of therapy with a total dose of 240 — 300 mg.

注射用青蒿素

化學名：二氫青蒿素-12-d-琥珀酸單酯。
分子式：C₁₉H₂₈O₅
分子量：384.43
成份：每瓶含60mg注射用青蒿素。
主治：適用於對重症瘧疾病人的急救治療，如腦型瘧，尤其是抗氯喹，惡性瘧疾，一般瘧疾也可應用。
用量用法：成人每次60mg (或1.2mg/kg) 七歲以下兒童每次1.5mg/kg，靜脈或肌肉注射，重症劑量可加倍。首次注射後，4, 24, 48小時各注射一次，為一療程，總量240-300mg。

速效檢孕液使用說明

1. 用取尿器取適量孕婦尿液 (晨早第一次尿) 立刻進行檢測。
2. 加入 2 ml 尿液入試管中。
3. 加入 1 號試劑一滴，然後輕輕搖動試管，如果尿液出現紅色，即是陽性 (沒有懷孕)。如果結果是其他顏色，則加入 1 滴 2 號試劑，一旦出現網狀，絲絨狀白色沉淀，結果為陽性 (懷孕)。而沒有沉淀，則為陰性。

Fast Diagnosis Solution Of Pregnancy

Use Direction

Step 1. Collect just the right amount of urine of pregnancy woman (the first time urine in the morning) with a urinal, then test immediately.

Step 2. Add 2 ml. of urine into the test tube.

Step 3. Add 1 drop of reagent No. 1, then, softly shake the tube. If the urine is red, the test result is negative (no pregnancy).

Step 4. If the result is other color, add 1 drop of reagent No. 2. Once the net shape, velvet shape or white color sediment appear in the urine, the test result is positive (pregnancy). While the sediment does not appear, the test result is negative.

中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH

地址：廣西南寧市七星路 電掛：6829 電話：26689 27690 電傳：48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN

鮮人參口服液

FRESH GINSENG ORAL LIQUID

鮮人參
FRESH GINSENG

Oral Liquid

The Jilin Ginseng, well known throughout China and the world, grows well in the "Homeland of Ginseng" — Fusong. During the harvest season, all effective ginseng compositions are extracted from carefully selected top-grade fresh ginseng by modern scientific methods for processing into "Fresh Ginseng Oral liquid", keeping all effective ginseng compositions, with its profound aroma and tasteful flavour. Taking this oral liquid for a long time helps to moisten the skin, beautify the face and regain youthful vitality. It is indeed a modern top-grade tonic.

馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成“鮮人參口服液”，保留着鮮人參所具有的各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。常購本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實為現代高級滋補佳品。

鮮人參口服液

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMP. & EXP. CORP., JILIN BRANCH
81 Stalin Street, Changchun, China

Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN
中國醫藥保健品進出口公司吉林省分公司
中國長春市斯大林大街81號 電掛：1202或“MEHECC”長春 電傳：83007 MHP CN

廣東大亞灣核電站 建設工程順利進行

可望於九二年八月開始發電

（深圳專電）廣東核電合資有限公司總經理李先念說，大亞灣核電站的建設，一切均按計劃如期進行，按目前的進度，預計一號、二號機組可於一九九二年八月和一九九三年四月先後開始發電。

他說，核電站的現場工程進度令人滿意，核島一號已完竣，二號機組的基礎工程也已完竣。

李先念說，二號機組的基礎工程，目前已完成一半，二號機組的基礎工程，目前已完成一半，二號機組的基礎工程，目前已完成一半。

廣東省人大常委會通過 收容城市流浪乞討人員規定

（廣州五月八日電）廣東省第六屆人民代表大會常務委員會第八次會議，通過了《收容城市流浪乞討人員規定》。

規定指出，收容城市流浪乞討人員，應遵循「救濟、教育、感化、安置」的原則，實行「收容、感化、教育、安置」。

規定還指出，收容城市流浪乞討人員，應實行「收容、感化、教育、安置」。

黑龍江漠河森林大火 局部得控制望保塔河鎮

（哈爾濱專電）黑龍江省漠河縣發生森林大火，目前火勢已得到控制，火場圍控工作進展順利。

據悉，大火發生於五月六日，起火原因正在調查中。

目前，消防部門已採取措施，防止火勢擴大，並已疏散了火場附近的居民。

廣州外商投資結構 發生轉折性的變化

（廣州五月九日電）廣州外商投資結構，正發生轉折性的變化，由傳統的製造業向服務業和房地產業轉移。

據悉，近年來，外商在廣州投資的項目中，服務業和房地產業的比例不斷增加。

這反映了廣州經濟結構的調整和外商投資方向的轉變。

王漢斌主任 出訪美國

（新華社北京五月九日電）國務院副總理王漢斌，應美國國務院邀請，於五月九日啟程赴美訪問。

王漢斌此行將與美國國務卿舒爾茨會談，並與美國各界人士進行交流。

王漢斌的出訪，是中美兩國友好關係進一步發展的體現。

辦承意有國土 會運年千二 辦承請申已亦國中

（北京專電）中國政府已正式向國際奧委會提出申請，承辦一九九二年夏季奧運會。

中國政府表示，承辦一九九二年奧運會，將進一步推動中國體育事業的發展，並展示中國改革開放的成果。

國際奧委會將對中國的申請進行評估，並最終決定承辦權的歸屬。

長江下游 嚴重翻船 近百罹難

（南京五月九日電）長江下游發生嚴重翻船事故，造成近百人罹難。

據悉，事故發生於五月八日，一艘載有近百名乘客的輪船在長江下游翻沉。

事故原因正在調查中，初步懷疑與船隻超載有關。

北京青年騎單車遊長城

（北京專電）北京青年騎單車遊長城，活動圓滿結束。

據悉，活動於五月五日舉行，參加者為北京青年騎單車隊。

活動旨在推廣單車運動，並展示北京青年的精神面貌。



京劇名伶在劇中表演，圖為京劇名伶在劇中表演。

市城各陸大國中 善改難所廁公

（香港訊）中國各大陸城市公共廁所，正積極進行改善工程，以解決長期以來的衛生問題。

據悉，改善工程包括增加廁所數量、改善衛生設施等。

這項工程將有助於提高城市衛生水平，改善市民的生活環境。

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造 特聘名師 設廠精良 品質保證 馳名國際 衛生監督 衛生官督 衛生官督 衛生官督 衛生官督 衛生官督

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語，由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大Vick, McPhee律師樓香港分行，辦理移民、入籍、商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：中環畢打街1-3號 中環大廈1412室 電話：5-224049 電訊：82579

溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 682-0928 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

YORKSHIRE TRUST SAVINGS ACCOUNT

華埠分行：經理：張鑑釗 130 E PENDER STREET, 685-3935

億兆信託銀業

美金存戶最佳消息 只要有存款，就會生利息 日日計息按月付息 利率5½% (三千元以上) 投資儲蓄最佳選擇 (三千元以下，利率4¾%)

服務時間：星期一至四 上午十時至下午五時 星期五 上午十時至下午六時 星期六 上午十時至下午二時

苗角

中國醫藥保健產品進出口公司湖北省分公司
中國漢口航空路15號
CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS I/E CORP. HUBEI BRANCH
NO. 15 HANG KONG ROAD, HANKOU CHINA
CABLE: MEHECO HANKOU
TEL: 351422
TELEX: 40130 HBMHP CN

陶陶

CHOP SUEY
晚飯宵夜
3743
4822

花

820

王漢斌主任 出訪美國

廣州外商投資結構 發生轉折性的變化

黑龍江漠河森林大火 局部得控制望保塔河鎮

廣東省人大常委會通過 收容城市流浪乞討人員規定

長江下游 嚴重翻船 近百罹難

辦承意有國土 會運年千二 辦承請申已亦國中

北京青年騎單車遊長城

京劇名伶在劇中表演

市城各陸大國中 善改難所廁公

趙紫陽總理會見 巴解正式代表團

重申中國支持正義鬥爭立場不變

【北京專電】國務院總理趙紫陽今天在這座重慶，中國將繼續堅定支持巴勒斯坦人民和阿拉伯國家所進行的正義鬥爭，不管發生什麼情況，中國的這一立場都不會改變。

趙紫陽今天下午在中南海會見了由巴解組織領導的巴解正式代表團。趙紫陽在會見中，代表中國政府向巴解正式代表團成員表示熱烈歡迎，並對巴解組織在反對以色列殖民主義鬥爭中所取得的成就表示讚賞。

趙紫陽說，巴解正式代表團的來訪，是巴解組織在國際舞台上取得重大進展的標誌。他強調，中國政府將繼續堅定不移地支持巴勒斯坦人民爭取民族解放和國家獨立的正義鬥爭。中國將繼續與阿拉伯國家一道，為實現巴以和平、中東和平做出不懈的努力。

在會見中，巴解正式代表團成員對中國政府的友好態度和堅定支持表示衷心感謝。他們表示，巴解組織將繼續在國際社會中維護巴勒斯坦人民的合法權益，為實現民族解放和國家獨立而奮鬥到底。

阿拉伯對中國支持巴解鬥爭表示讚賞

【阿拉伯專電】阿拉伯國家對中國支持巴解鬥爭表示讚賞，阿拉伯國家將繼續與中國一道，為實現巴以和平、中東和平做出不懈的努力。

阿拉伯國家聯盟秘書長薩阿德昨天在開羅表示，中國政府對巴解組織的支持，是阿拉伯國家在國際社會中爭取正義鬥爭的重要動力。他呼籲中國繼續堅定不移地支持巴解組織，為實現中東和平做出更大的貢獻。

薩阿德說，阿拉伯國家將繼續與中國一道，為實現巴以和平、中東和平做出不懈的努力。他強調，阿拉伯國家將繼續在國際社會中維護巴勒斯坦人民的合法權益，為實現民族解放和國家獨立而奮鬥到底。

深圳市暫停審批 興建賓館和酒店

【香港專電】深圳市政府最近發出通知，暫停審批興建賓館和酒店。這項措施是為了減少投資外匯支出，同時，今後旅、遊、娛樂、賓館、酒店及招待所等項建設，應在保證國家財政收入的前提下，根據市場需要，加強管理而制定。

據悉，深圳市政府在發出這項通知時，已經對全市的賓館和酒店進行了全面調查。調查發現，目前深圳的賓館和酒店業已經趨於飽和，且存在嚴重的浪費現象。為了節約外匯，提高投資效益，市政府決定暫停審批興建賓館和酒店。

這項措施將對深圳的旅遊業產生一定的影響。一些正在籌備興建的賓館和酒店項目將被迫擱置。不過，市政府也表示，這項措施是暫時的，一旦市場需要，將重新審批興建項目。

港商使用假出口証 以中國紡織品輸美

【紐約專電】美國海關今年沒收了來自中國大陸、使用假出口證發出的紡織品和成衣，價值一千萬美元。美國海關緝獲組最近宣佈，中國當局已發現有四百件到四百五十件偽造的出口證，這些偽造出口證被用來將紡織品非法運往美國市場。

據悉，這些偽造的出口證是由一些港商和中國商人勾結發出的。他們通過偽造出口證，將大量的紡織品和成衣非法運往美國市場。這些非法進口的貨物對美國紡織業造成了嚴重的損害。

美國海關緝獲組表示，他們將繼續加強對非法進口的打擊力度。他們呼籲美國消費者購買合法進口的貨物，以保護美國紡織業的利益。

千萬元貨物已被美沒收 中國聲明將以嚴法對付

（北京電）中國政府五月七日說，對有些港商用偽造出口證的辦法，把紡織品非法運往美國市場，採取「嚴峻措施」。

外經外貿部在一份聲明中說，這些偽造出口證引起了中美之間的磨擦，嚴重損害中國經濟利益。中國政府將採取嚴厲措施，嚴懲那些偽造出口證的港商和中國商人。中國政府將加強對出口證的管理，確保出口證的真實性和合法性。

聲明還說，中國政府將與美國政府進行溝通和協調，尋求解決這一問題的良方。中國政府表示，將繼續與美國政府一道，為維護國際貿易的正常秩序做出不懈的努力。

拿緝組行罪滅撲 犯子男著土傷毆

【溫哥華訊】溫哥華警方在昨晚十時許，在沙維沙街（Saville St.）與沙維沙街（Saville St.）的交界處，逮捕了兩名男子。這兩名男子被控以毆打一名土著男子。警方在現場發現了受傷的土著男子，並將其送往醫院治療。

據悉，這起事件發生在昨晚十時許。當時，兩名男子在沙維沙街與沙維沙街的交界處，毆打了一名土著男子。土著男子在毆打中受了傷，血流不止。警方接獲報案後，迅速趕到現場，將兩名男子逮捕歸案。

警方表示，這起事件是一起典型的暴力事件。兩名男子在公共場所毆打他人，嚴重違反了法律。警方將對這兩名男子進行嚴懲，以儆效尤。警方還呼籲市民加強自我保護意識，遇事冷靜處理，切勿與他人發生衝突。

不忘公益捐助僑團

（溫哥華訊）僑界人士為捐助僑團，不忘公益，最近舉行了一場籌款活動。活動吸引了眾多僑胞參加，共籌得善款數萬元。這些善款將全部用於支持僑團的各項公益事業。

據悉，這場籌款活動是在僑團的發起下舉行的。活動內容豐富多彩，包括義演、義賣等。僑胞們紛紛慷慨解囊，展現了高度的愛國熱忱和公益精神。僑團負責人對僑胞們的熱心支持表示衷心感謝。

僑團表示，將繼續秉承「不忘公益」的宗旨，為僑胞們提供更多更好的服務。僑團還將繼續加強與僑胞的聯繫和溝通，共同為僑團的各項事業做出貢獻。

鄭耀瑤翁喪禮哀哀

（溫哥華訊）鄭耀瑤翁喪禮於昨日（十一日）上午十時，在溫哥華舉行。喪禮由鄭耀瑤翁的長子鄭耀宗主持，場面莊嚴肅穆。眾多僑胞和親友參加了喪禮，對鄭耀瑤翁的逝世表示深切哀悼。

鄭耀瑤翁生前熱心公益事業，為僑團的發展做出了重要貢獻。他的逝世是僑團的一大損失。喪禮結束後，鄭耀宗代表鄭耀瑤翁的家人向參加喪禮的僑胞們致辭，感謝大家對鄭耀瑤翁的厚愛和對喪禮的支持。

鄭耀宗說，鄭耀瑤翁的逝世，我們感到非常悲痛。但我們相信，鄭耀瑤翁的音容笑貌和優良品質將永遠留在我們心中。我們將繼續秉承鄭耀瑤翁的遺志，為僑團的發展和公益事業做出更大的貢獻。

鄭耀瑤翁喪禮的各項事宜，均由鄭耀宗及其家屬負責辦理。喪禮結束後，鄭耀宗還向僑胞們介紹了鄭耀瑤翁的生平事跡和對公益事業的貢獻。鄭耀宗表示，鄭耀瑤翁一生致力於公益事業，為僑團的發展和社會的進步做出了重要貢獻。他的逝世是僑團的一大損失，也是社會的一大損失。

鄭耀宗還呼籲僑胞們繼續支持鄭耀瑤翁的遺志，為僑團的發展和公益事業做出更大的貢獻。他還表示，鄭耀瑤翁的逝世，讓我們更加堅信，只要我們團結一致，就一定能夠克服一切困難，實現僑團的各項事業。

鄭耀宗最後表示，鄭耀瑤翁的逝世，我們感到非常悲痛。但我們相信，鄭耀瑤翁的音容笑貌和優良品質將永遠留在我們心中。我們將繼續秉承鄭耀瑤翁的遺志，為僑團的發展和公益事業做出更大的貢獻。

北京中國旅行社委託主辦
華安旅遊服務社
1987 年中旅遊觀光團

出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天 \$2795
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天 \$2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 \$2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順）、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 \$2695
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 \$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 \$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 \$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、重慶、瀋陽、煙台、青島、北京、廣州	27天 \$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 \$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 \$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 \$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 \$2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我唱平，有我唱觀，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅/車」一架

Van-China Travel Service Inc. 簡章備索 或電話垂詢
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

唐人街
禮物百貨店出售

東主因缺乏人力，無法兼顧，決定以廉價出讓或合股均可。

有意者請日間電 81-4428
晚間請電：435-1941

生意良機

一、收租物業。位於 3041 S. GERRARD ST. E. 租平生意。業主急於回國，現以九折出讓。業主：WALTER CHAN 434-1431

二、三文治店。位於 WESMINSTER 大街。近 SKYLINE。開價兩萬九千元。生意穩定。月租 \$500。請電：435-9822

三、中西餐館。位於 4900 號。生意穩定。月租 \$500。請電：435-9822

四、中西餐館。位於 4900 號。生意穩定。月租 \$500。請電：435-9822

五、咖啡屋。位於 4900 號。生意穩定。月租 \$500。請電：435-9822

六、咖啡屋。位於 4900 號。生意穩定。月租 \$500。請電：435-9822

七、咖啡屋。位於 4900 號。生意穩定。月租 \$500。請電：435-9822

八、咖啡屋。位於 4900 號。生意穩定。月租 \$500。請電：435-9822

餐館-大減價出售

位於列治文市中心。高級餐館。座位 92。設備器具新。裝修華麗。有全酒牌。送貨生意。客戶高。買主經營好機會。現售 \$169,000

詳情請電：ARCHIE NOVAKOWSKI
公司：273-1111
住家：943-0952

食品部
市中心活活公司

1.49 Day
特價日

五月十二日（星期二）
加上
店內還有各種特價品

雜貨部

PEE WEE EGGS 雞蛋
2打半裝 \$1.49

PURITAN 680克
牛奶
安爾牌牛奶 \$1.49

GINZA 8克
即食麵 各種種類
10/\$1.49

NIAGARA 341 mL
雪威橙汁
2/\$1.49

MCCAIN 金象果醬
各種種類
4/\$1.49

農產部

加州出產 橙
Family Size 18/\$1.49

科羅州出產 粉紅西柚
5/\$1.49

加拿大一級入口紅白葡萄酒
每樽 \$1.49

身特出產加拿大一級鮮牛奶
每箱 \$1.49

肉食部

新鮮 鷄胸肉 \$1.49

SNACKERY 375克 意大利麵條 四種種類 \$1.49

FLEICHERS 450克 普通裝 腸仔 \$1.49

我們保留限制數量的權利。

魚王又大批魚到
最新運到春季金魚平通全網
平價出售。現到魚紅大平賣
每加倫1元。計。同牌子魚種
本店賣最平。買有特平。七
天營業 E.748 喜事定東街加開夜市

CASINO

今晚6時
HOLIDAY INN 假日酒店
711 W. BROADWAY (由 Heather St 入口)

五月十日及十一日 星期日及星期一
Little People of B.C.
五月十二日、十三及十四日
星期二、三及星期四
Rebound Dance
Collective Association
五月十五及十六日 星期五及六
Delta Gymnastics

大輪盤 21點 投注\$5

今晚6時 HOLIDAY INN 假日酒店
711 W. BROADWAY (由 Heather St 入口)

五月十日及十一日 星期日及星期一
Little People of B.C.
五月十二日、十三及十四日
星期二、三及星期四
Rebound Dance
Collective Association
五月十五及十六日 星期五及六
Delta Gymnastics

FUTURE INFO 291 WINS

列治文
新唐人街

SAVE-ON-FOODS 隔鄰
服務大眾
出租電話：
270-1507

旺舖招租

喜士定東街 2020 號。安樂麵家側邊。舖面 1100 呎。樓上 500 呎。地點旺。租金平。請來接洽。

汽車出讓

一、自用 78 年 CATER I 自動波兩門。開價 \$1,400。請電：435-9822

二、自用 78 年 CATER I 自動波兩門。開價 \$1,400。請電：435-9822

三、自用 78 年 CATER I 自動波兩門。開價 \$1,400。請電：435-9822

四、自用 78 年 CATER I 自動波兩門。開價 \$1,400。請電：435-9822

五、自用 78 年 CATER I 自動波兩門。開價 \$1,400。請電：435-9822

吉舖招租

喜士定東街 2020 號。安樂麵家側邊。舖面 1100 呎。樓上 500 呎。地點旺。租金平。請來接洽。

中華文化中心
招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

出租

貨倉或製造業單位、3500 平方呎、及可加租 2000 平方呎寫字樓之用。租金相宜。本拿比 M-2 地。詳情請電：430-4522 3149 KINGSWA

REALTRUST REAL ESTATE CORPORATION

「難因讀請」學生學女 方校騙滿弊作靠來年多

美國一名女學生，最近上了一個「請讀困難」的課程，不能把一個字的形狀和它的聲音配合，基本上，這可以說是一個「請讀困難」的病症。然而，她用上種種設計，居然在數年內，大舉升學，甚至升進高中，問題才得予揭曉。

「請讀困難」其實是一種十分普遍的學習問題，一些教育學家認為這與「請讀困難」無關，而與「請讀困難」無關，而與「請讀困難」無關。

卡倫·摩斯是那種喜愛以她為學生榜樣的學生，她是學生會的代表，班中代表、學生會的編輯，她的成績是「A」級就是「A」級，甚至進入「A」級。

卡倫·摩斯在「請讀困難」的課程中，她不但成績優異，課外活動的表現亦得了，她就在其他兩項運動上取得獎章，她是學校女子足球隊的領袖，還在其他兩項運動上取得獎章。

卡倫·摩斯在「請讀困難」的課程中，她不但成績優異，課外活動的表現亦得了，她就在其他兩項運動上取得獎章，她是學校女子足球隊的領袖，還在其他兩項運動上取得獎章。



倫卡的多校學了騙欺

卡倫·摩斯在「請讀困難」的課程中，她不但成績優異，課外活動的表現亦得了，她就在其他兩項運動上取得獎章，她是學校女子足球隊的領袖，還在其他兩項運動上取得獎章。

卡倫·摩斯在「請讀困難」的課程中，她不但成績優異，課外活動的表現亦得了，她就在其他兩項運動上取得獎章，她是學校女子足球隊的領袖，還在其他兩項運動上取得獎章。

六十九歲美國大亨 遠赴牛津重做學生

在英國著名學府牛津大學也有不少從美國來的學生，但最受注意的一位，要算是文爾曼，因為他是年紀最老的牛津大學美國學生。

六十九歲的文爾曼是一位退休商人，他年輕時只受過中學教育，奮鬥了數十年，決定要進過學校生活，但志氣高昂，那些成人夜間課程根本不放在眼內，要讀書就進一間最高學府，美國的大學他還嫌歷史不夠悠久，要負重去美國牛津才。

文爾曼在牛津大學的六年，他重做學生，他重做學生，他重做學生。



倫卡的多校學了騙欺

卡倫·摩斯在「請讀困難」的課程中，她不但成績優異，課外活動的表現亦得了，她就在其他兩項運動上取得獎章，她是學校女子足球隊的領袖，還在其他兩項運動上取得獎章。

卡倫·摩斯在「請讀困難」的課程中，她不但成績優異，課外活動的表現亦得了，她就在其他兩項運動上取得獎章，她是學校女子足球隊的領袖，還在其他兩項運動上取得獎章。

保安機械人 年代已過

飛機到加州打掃，日本人也來過，日本人也來過，日本人也來過。

保安機械人，它已成為一種新的機械人，它已成為一種新的機械人。

美國古董椅 賣價創紀錄

蘇古比拍賣行的一次拍賣中，一張世界上最貴的椅子，以一百萬美元成交。

蘇古比拍賣行的一次拍賣中，一張世界上最貴的椅子，以一百萬美元成交。

波打國美到 球發發友

飛機到加州打掃，日本人也來過，日本人也來過，日本人也來過。

波打國美到，球發發友，球發發友。

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街1550 Main Street, Vancouver, B.C.
夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲

七天營業
天天茶市
游水海鮮
粵菜之王
星期美點
唯我所長
地方寬敞
富麗堂皇
壽筵喜酌
均合理想
聲雅廊
伴你唱
起舞聽歌
任君欣賞

備有寬大停車場
定座電話：(604) 683-0338

金寶貝

為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取
沖晒時 多晒一套
24張 只收一元
36張 只收二元

凡沖晒菲林 送5"X7"一張

溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BARR 隔隣
433 COLUMBIA ST.
688-8148
電話：(604) 688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

防盜！平安！

JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵門、
花園欄杆、上門燒焊、
交貨快捷、工作保證。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠製花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新
磅旗吞祺氣雲雲雲雲
十乾乾乾炸炸炸炸炸
扎麩麩麩麩麩麩麩

AAA 九折

ALUMINUM PRODUCTS LTD.
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.

鋁質遮陽窗簾、保持居室清涼、防止
傢私地氈褪色、伸縮收放隨意、高級
竭漆、美觀大方、多種顏色、任君選
擇、保養容易、永不褪色、代客安裝
、免費估價。

本公司更推出各款晒台上蓋、雙層鋁窗、任君選擇
自裝或代客安裝、無任歡迎。33年經驗、保證滿意

免費估價 電話：298-7241

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231

七天營業：逢星期二下午三時休息
上午十一時至晚上九時

全部食品保證不含味精

各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全新
卷吞麵蛋
皮皮類類
皮皮類類

正宗
雙喜食品廠

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在溫哥華
食在大溫哥華
住在溫哥華
食在大溫哥華

逢星期二休息

紅寶食品公司

精製南北美點 品精價平

蝦燒魚蝦香炸小籠湯包
蝦蟹炒麵多雲吞餛飩
銀蛋餃士卷香腸飽貼餅

叉燒卷 手煎粉 咸魚
燒香卷 堆仔角 凍爪骨
飽飽飽飽飽飽飽飽飽

新張期間 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號 倫敦藥房斜對面
2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714
(歡迎來函選購)

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜紅油油蒸紅燻燻燻燻燻燻燻
盆豈炒扒扒扒扒扒扒扒扒扒扒扒
沙沙飯飯飯飯飯飯飯飯飯飯飯

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席

七彩大拼盆
上海龍蝦2磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
揚州炒飯
生菜盆

\$168.00

龍蝦大拼盆
金銀鮮鮑魚
大熱菜：玉掌美人魚

\$328.00

七彩大拼盆
上海龍蝦2磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
揚州炒飯
生菜盆

\$148.00

國際奧委會的許多成員也表
希望在中國舉行奧運會。
新聞發言人說，中國的申請將會
遇到一些國家的激烈競爭。

近百罹難
南京五月九
日電：長江下游的

世界性大財團、大
開北京，前往美國
進行訪問。

專辦留學生入
政府中學、詳情
查詢請電 V L I
0 5 9 9
8 4

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

總代理：金
德源酒樓
總代理：金
德源酒樓

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

無備置晚
任飽飽飯
歡迎光臨
歡迎光臨

老人申請入籍可帶翻譯

【多倫多訊】「老人申請入籍」本週三在國會進行，參加者約四百人。這個講座是由多倫多國會議員在多倫多舉行的，由移民法法律顧問及國會議員主持。

註冊貿易學校員生 洗車等病研究費

【溫哥華訊】加拿大保險專員協會(T.I.P.S.)最近撥款一萬一千五百元，資助一項關於洗車等病的研究。

警方懸賞緝拿犯人

【溫哥華訊】警方懸賞緝拿一名逃犯，該名逃犯在五月四日於溫哥華市內逃脫。

比提談國防現代化

【多倫多訊】聯邦國防部長比提在國會表示，加拿大國防現代化計劃將於六月發表。

保守黨士巴丹拿區分部聚會上

【多倫多訊】昨天下午，進步保守黨士巴丹拿區分部在該區舉行聚會。

購核子潛艇等武器

【多倫多訊】昨天下午，進步保守黨士巴丹拿區分部在該區舉行聚會。

劉氏宗親會 定期紀念宴

【溫哥華訊】加拿大劉氏宗親會定期於五月十五日舉行紀念宴。

舊金山 醫術博士

曾栢田醫學博士新著延年益壽的秘訣，長命百歲，人人嚮往。

納偉旅行社

納偉旅行社提供中國之旅觀光團，費用為\$2799(二人房)。

納偉旅行社

love & white travel

#110-539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

中國之旅觀光團

\$2799 (二人房)

- 江山留勝蹟，我輩復登臨
- 萬里長城，古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光、桂林山水、香港、廈門、杭州、上海、蘇州、南京、北京、西安、桂林、廣州 - 全程20天 -
- 出發日期：五月九日、六月十三日、七月四日、八月八日、九月十二日、十月十七日、十一月十四日。
- ◎華人專人領隊，代辦一切簽證手續。
- ◎機票有效期為一年，可提前出發或延期回程。
- 詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

結束門市部清貨大平賣

由五月一日(星期五)起
至五月卅一(星期日)止

所有食品、茶葉一律八折優待
瓷器缸瓦、山貨銅鐵、廚房用具、
具雕畫絹畫、藥材成藥、化妝品、
拜神用品雜項 一律七折優待

另有大量特價商品推出保證滿意，賣完即止，欲購從速，以免向隅，賣出商品恕不退換

特價品及白米例外

加拿大 溫高華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER
TEL: (604) 688-6025 688-9032

舊金山

曾栢田醫學博士
新著延年益壽的秘訣
長命百歲 人人嚮往
病從口入 戒口至要

本醫師的食譜治癒了數千關節炎患者。現在有許多醫師建議用食譜治療心臟病、糖尿病並防止癌症。所用食譜與本醫師的食譜極為相似。 2271-1
本書對本醫師的處方有詳細的解釋，能使人們過健康愉快的生活。售價：7元美金。每冊連運費郵費8元美金。
NEW HOPE FOR THE ARTHRITIC 骨節炎。
售價：7元美金。每冊連運費郵費8元美金。

COLLIN H. DONG M.D.
950 STOCKTON ST. #399
SAN FRANCISCO, CA. 94108
電話：415-982-2872

兩儀軒藥廠

榮譽出品
三蛇胆麗參粒

無舉敵世 雄重風振

安全

主治：性慾減退 養顏補血 男女
疲倦無神 精神不振 皆宜

各大參茸行經售

溫哥華區：北京參茸行 - 僑信參茸行
中華特價中心 - 德信參茸行
列治文區：華賢參茸行

每購十支可按九折優待

加拿大總代理電話：(604) 271-8145
LEUNG YEE HIN FTY. LTD.
RICHMOND B.C. V6Y 2A6 CANADA P.O. Box 94302

華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

梳化及雙人座 大特價 由\$499.00起

梳化床 由\$199.00起

雪櫃由\$399.00

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
(604) 683-4722 687-0825

七天營業 精美點心 游水海鮮 天天供應 增設中午 特價套餐 粵式小菜 選用上乘 取價公道 豐儉隨意

新秀歌星長駐演唱 萬能任大樂隊伴奏

特價酬賓席 幸福大拼盆

母親節大貢獻 式大熱菜：炒肉扒鮮菇、百花龍鳳卷、四寶燴燕窩、當紅脆皮雞、京都鴨卷扒、紅燒大石斑、碧綠炒三鮮、楊州炒飯、干燒伊麵、椰汁西米露

式人套餐 \$7.95
四人套餐 \$11.95
六人套餐 \$18.95

電話：六八三〇八二五

PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

On behalf of the Government of Canada, I am delighted to extend my warmest greetings and sincere best wishes to the staff and administration of the Chinavision Canada Corporation on the occasion of the expansion of your services to Vancouver and the province of British Columbia.

When the Radio and Telegraph Act was passed in 1911, it was intended to regulate radio operators, especially those who maintained a lifeline with commercial fishermen out at sea. It formed the basis for radio and television communication as it exists today.

Radio and subsequently television has evolved remarkably, having a profound and lasting impact on the lives of Canadians, bringing them news, educating, enlightening, touching and humouring. Through your creative programming you will be able to reach out to people across B.C. and teach them of the Chinese culture and of the valuable contributions Chinese-Canadians have made to the growth and development of our nation.

May you have continued success in all that you do.

OTTAWA 1987

加拿大總理莫朗尼賀詞

本人非常高興代表加拿大政府衷心恭賀加拿大中文電視有限公司擴展服務至溫哥華及卑詩省。

當電報電訊法案在1911年通過時，原意是訂定一些規則讓電台廣播員有所依據，因為其中一些廣播員是肩負起向那些在海上謀生的漁民提供家鄉消息的重責。該法案事實上為今日的廣播事業奠定了重要的基礎。

電台以及電視的發展非常迅速，它們為大眾提供新聞、教育、娛樂以至啟發性的節目，對加拿大人民的生活影響既深且遠。中文電視可通過富創作的節目，將訊息傳遞與卑詩省的居民，使他們了解中國的傳統文化，以及加拿大華裔對本國成長及發展所作出的寶貴貢獻。

謹祝中文電視台百尺竿頭，更進一步。

加拿大總理 莫朗尼